

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 58 (1996)  
**Heft:** 10  
  
**Rubrik:** SVLT ASETA

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Championnat suisse de conduite de tracteurs

# La coupe reste à Saint-Gall



Au départ du Championnat suisse de conduite de tracteurs à Fehraltorf, ZH, 55 conducteurs et une conductrice pour la catégorie «Elite» et 17 conducteurs dans la catégorie «Junior». Sur le podium, Adrian Arnold de la section Zoug, précédé de Urban Popp, Saint-Gall, et de Bertrand Favre, Vaud. Le vainqueur «Junior» est Thomas Wigger de Lucerne. La première place du concours par équipe, 4 concurrents par section, est revenue pour la troisième fois consécutive à la section Saint-Gall qui conserve ainsi la coupe. Appel aux sponsors pour la prochaine nouvelle: un simple coup de téléphone au secrétariat central de l'ASETA suffit!



Grande maîtrise pour les jeunes conducteurs.

Précision, attention, plaisir, camaraderie: excellent amalgame pour le Championnat suisse de conduite de tracteurs.

## Décisif: la façon de conduire

Réd./Char et cheval: un partenariat quotidien entre l'homme et la bête, condition indispensable pour reconnaître possibilités et dangers pour autant que cocher et cheval existent encore. Lors de divers concours, l'habileté et la connaissance se mettent en pratique révélant ainsi l'adresse des concurrents.

Même but pour les concours de conduite de tracteurs organisés par les sections ou pour le Championnat suisse. Exit les chars et les chevaux et place aux tracteurs et aux remorques, avec une place de choix laissée au tracteur, plate-forme indispensable du système agricole. Plutôt que de concevoir des concours où les pénalités seront déduites en roulant plein gaz ou en écrasant la pédale de frein, la priorité est mise sur la façon de conduire, la maîtrise des manettes: des objectifs qui sont, sans nul doute, la meilleure façon de prévenir les accidents. Ces objectifs sont naturellement respectés par l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture et ses sections qui leur accorde une grande attention. A l'avenir, les sections continueront donc de mettre sur pied des concours attrayants en collaboration avec les sociétés de jeunesse. Avis aux amateurs: Quelle section organisera le prochain Championnat suisse dans trois ans?



Tous les trois ans, l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA) organise un Championnat de conduite de tracteur. Pour y participer, chaque section sélectionne trois concurrents pour la catégorie «Elite» et un pour les «Junior».

Le samedi déjà, l'animation gagnait le terrain du parcours. Non sans enthousiasme les membres de la Jeunesse du canton de Zurich étaient déjà «opérationnels» et balisaient le parcours. Et comme partout, ce sont toujours les mêmes qui s'activent: pas d'exception pour la section Zurich.

Le parcours impliquait 8 épreuves pratiques et un questionnaire portant sur les règles de la circulation, préparé par le chef du centre de formation de Riniken, Hans-Ueli Schmid à l'aide du nouveau manuel de théorie cat. G.

L'habileté était de mise pour les épreuves:

- Sortir et remettre une remorque à un essieu dans un garage fictif, au centimètre près
- Remplir des récipients jusqu'au niveau indiqué au moyen de l'installation sur la citerne en perdant le moins d'eau possible
- Verser de l'eau depuis un arrosoir fixé au frontal et orienter le jet dans un récipient
- Rouler sur une rampe et arriver à tenir le véhicule en équilibre. Le lestage arrière du tracteur compliquant la tâche. Même manœuvre en marche arrière.
- Synchroniser les vitesses avant et arrière pour manœuvrer une remorque à deux essieux
- Parcourir un tracé semé d'obstacles avec une faucheuse portée

- Ramasser des billots de bois et les dresser dans un dépôt avec le chargeur frontal

Pour le public, l'attraction principale de cette compétition fut sans doute l'épreuve par équipe. Habileté et d'esprit d'équipe sont requis pour les 4 concurrents qui doivent déverser le plus d'eau possible dans des récipients placés sur une balance et cela avec les moyens techniques les plus divers. A nouveau, les membres de la section Saint-Gall ont creusé l'écart dans cette épreuve de «porteurs d'eau», laissant leurs rivaux de Berne et de Schaffhouse loin derrière eux.

Ces épreuves ont été bien organisées par la section Zurich de l'ASETA et la Jeunesse zurichoise qui ont attaché grande importance aux espaces de sécurité situés entre les spectateurs

#### Palmarès:

Conducteur	Section	Points
<b>Elite</b>		
1. Adrian Arnold	ZG	353
2. Urban Popp	SG	361
3. Bertrand Favre	VD	374
4. Niklaus Fey	TG	435
5. Alain Brühlhart	FR	439
6. Paul Nüesch	SG	483
7. Urs Seiler	ZH	492
8. Jean-Robert Ramuz	VD	515
9. Stefan Eigenmann	TG	524
10. Christian Moser	FR	552
<b>Junior</b>		
1. Thomas Wigger	LU	640
2. Marcel Pochon	FR	756
3. Jean-Marie Robert	NE	868



Catégorie Elite: 1<sup>er</sup> rang, Adrian Arnold, section ZG; 2<sup>e</sup> Urban Popp, section SG (à droite) et Bertrand Favre, section VD.



Catégorie Junior: 1<sup>er</sup> rang, Thomas Wigger, section LU; 2<sup>e</sup> Marcel Pochon, section FR (à gauche); 3<sup>e</sup> Jean-Marie Robert, section NE.



Vainqueurs de l'épreuve par équipe: section St-Gall: de gauche à droite: Ueli Bleicker, Peter Nüesch, Urban Popp, Paul Nüesch.



et le parcours. Bien fréquentée par un nombreux public, cette manifestation a remporté un vif succès.

## Questions qui ont mis les concurrents dans l'embaras à l'épreuve théorique:

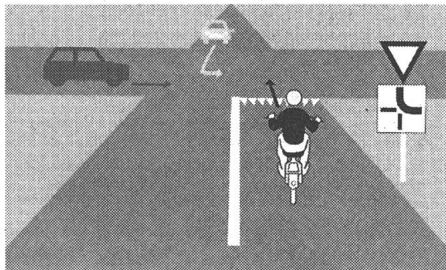


a) Après quel signal pouvez-vous continuer à circuler avec un véhicule automobile agricole?

b) Pouvez-vous, avec des véhicules agricoles, effectuer des transports pour des entreprises industrielles ou des marchands?

c) Pouvez-vous transporter des personnes étrangères à l'exploitation sur des véhicules automobiles agricoles?

- d) Quelle réponse est correcte?
- Le cyclomotoriste doit accorder la priorité aux deux autres véhicules.
  - La voiture claire a la priorité
  - La voiture venant de la gauche a la priorité



(d) La voiture claire a la priorité.

Réponses justes:  
a) Interdiction aux cycles de circuler  
b) Non - Les transports avec tracteur et remorque agricoles ne sont autorisés que pour l'agriculture.  
c) Non - Sur les véhicules agricoles seules les personnes employées sur l'exploitation sont autorisées à prendre place sur le véhicule.  
d) La voiture claire a la priorité.

Nous optimisons la protection des plantes



offre d'automne!

**FISCHER SA, Fabrique de machines**  
1809 Fenil s/Vevey, tél. 021/921 32 43



Dans notre prochain numéro:

### Pneumatiques des tracteurs

## Exigences polyvalentes

Parution: le 12 novembre 1996  
Délai d'insertion: le 25 octobre 1996

**ofa** magazines

Pour tout renseignement:

Tél. 021/317 83 83  
Tél. 01/809 31 11

## Moteurs électriques

neufs et d'occasion.

Garantie de 3 ans, commutateurs, prises ainsi que tout accessoire dans chaque catégorie de prix. Comparez la qualité et le prix.

## Câbles de moteurs

Qualité améliorée, mous et souples, toutes sortes de câbles pour salle humide TT etc.

## Poulies

en bois, en fonte, pour courroies trapézoïdales et courroies plates.

## Courroies d'entraînement

de chaque qualité telle que cuir, caoutchouc et nylon, avec serrure ou soudée sans fin. Courroies trapézoïdales.

## Ventilateurs d'étable

## Pompes à eau pour habitations

Complètement automatisées pour grands ensembles, maisons de vacances, etc. Commande directe à la fabrique, conseil gratuit.

## Pompes

jusqu'à 80 atm rel. Pompes submersibles etc.

## Abreuvoirs

Divers modèles pour bétail, moutons, chevaux.

## Compresseur à air

Installations automatisées avec 10 atm rel, avec chaudière, dès Fr. 585.-.

Accessoires et pièces détachées.

Pistolets à peinture, gonfleurs de pneus, outils à air comprimé.

## Appareils de soudage

électriques, bobinage de cuivre, testés SEV. Fabrication suisse, dès Fr. 420.-. Appareils sans paliers et réglables électroniquement.

## Installations de soudage au gaz de protection

Machines à 3 phases, 380 V, 30 à 230 Amp., y compris brûleur et soupape, Fr. 1590.-.

## Installations de soudage autogène

Chariot de soudage, bouteilles d'acier, soupapes, tuyaux, brûleurs, électrodes, fers de brasage.

## Conduites d'eau en matériel synthétique

de toutes tailles et puissances. Tuyaux synthétiques et câbles électriques, etc.

## Tuyaux d'eau

## Tuyaux de drainage

## Robinetterie

Robinet, soupapes, angles, etc.

## Nouveau bobinage de moteurs électriques

Achat, vente troc, réparations.

**ERAG, E. Rüst, 9212 Arnegg**  
tél. 071/388 18 20